

Correspondance F. Mistral – La Sinso 1881 - 1907

Célestin Sénès dit La Sinso – 1827-1907



1881

Maillane (Bouches-du-Rhône)
2 mai 1881

Cher confrère et ami

Toulon et Maillane sont en Provence, et pourtant, grâce au succès de votre vie provençale qui l'a rendue introuvable, je ne vous connaissais que de réputation, je vous l'avoue à ma honte. aussi la lecture que vous m'en procurez si gracieusement m'a ravi, m'a émerveillé, m'a espanta! vous êtes un maître parmi les maîtres, et moi gourmet de tout plat franchement provençal, je me suis délecté de votre livre et j'ai retrouvé là vivantes, frétilantes et luxuriantes de sève nationale, la langue, les moeurs, la bonhomie, les gentilleses et les soties de notre joyeux populaire.

quelle observation! quel tact! quelle finesse! d'un coup de pinceau, d'un trait, vous peignez mieux les scènes de notre vie réelle que les descriptions les plus vantées de tel ou tel roman ou de tel ou tel poème. votre livre est tout de jet, coume uno samato d'oulivié!, et votre rire est sain comme un aiòli réussi. je m'en suis égayé de tout mon cœur, ma femme s'en donnait à cœur joie, et comme

La Fontaine après la lecture de Baruch, nous crions à tout le monde: avez-vous lu La Sinso!

cher La Sinso, cher et vaillant provençal, venez donc assister à notre fête annuelle de Santo-Estellol qui aura lieu cette année à Marseille, le 22 mai à 1 heure de l'après-midi (au restaurant des 2 Paons). profitez de l'occasion de la proximité pour voir cette émouvante communion des Provençaux, car Santo-Estello se tiendra l'an prochain peut-être en Languedoc.

venez que je vous embrasse et que je vous félicite devant ceux qui sont dignes de vous comprendre et de vous applaudir.

et puis, à Toulon, aidez-nous à constituer le groupe de l'école toulonnaise. quand chaque ville provençale et languedocienne aura son noyau de croyants et de pratiquants, le culte de la langue maternelle sera sauvé. je vous remercie de toute mon âme.

F. Mistral

e remercias peréu la gènto amigo que s'es desprouvesido de vosto bello obro en ma favour.

mes hommages empressés à Madame Sénès, mes salutations les plus cordiales à Madame et à Monsieur Malespine, nos très aimables hôtes, poignées de main à Courdouan, au brave Poncy, au père Gorlier, à tous les frères de Toulon. F.M.

- - -

Touloun lou 9 d'avoust 1881

Mestré, vous adreïssès jamaï eï gens qué vivoun de la plumo, qu'houro voudrès dé ranseignamens écrits.

Leï cordouniés van souvent d'escaou maï, farès la part dé tout: dé meïs oouccupatiens é dé ma cagno.

É puï qu'houro aï miech' ouro dé lési, mi radassi - faou lou limber, cligni leïs uïs, badi en pantaïllan é la coua mi boulèguo.

Anas dounc alors boustigua l'embourrigoio à n'uno plumo dé ferré. Bell'hommé, l'idéio nous en ven pas.

Pourtant ly'a uno limito à tout, même à la paresso. Oujord'hui lou cénobré mi mounto à la facho é véni m'executa - à vous dé mi douna lou coou dé graci en m'ensuquant.

Vouastreï réprochés mi séran dous, d'abord parcé qué leï mériti, é puï oourès bello leï choousi ben marrits mai seran toujours préfuma deï sentiments dé vouastré bouan couar é dé vouastro bell'amo.

La bouano sarut, Mestré, à vous é à vouastro motiié dé ma part é d'aquello dé Misè La Sinso.

Vouastré ben dévoua,

C. Sénès
dit la Sinso

- - -

Touloun lou 9 d'avoust 1881

Mestré, vous adreïssès jamaï eï gens qué vivoun de la plumo, qu'houro voudrès dé ranseignamens escrits.

Leï cordouniés van souvent d'escaou maï, farès la part dé tout: dé meïs ouoccupatiens é dé ma cagno.

É puï qu'houro aï miech'ouero dé lési, mi radassi - faou lou limber, cligni leïs uïs, badi enpantaillan é la coua mi boulèguo.

Anas dounc alors boustigua l'embourrigoio à n'uno plumo dé ferré. Bell'hommé, l'idéio nous en ven pas.

Pourtant ly'a uno limito à tout, même à la paresso. Oujord'hui lou cénobré mi mounto à la facho é véni m'executa - à vous dé mi douna lou coou dé graci en m'ensuquant.

Vouastreï réprochés mi séran dous, d'abord parcé qué leï mériti, é puï oourès bello leï choousi ben marrits mai seran toujours préfuma deï sentiments dé vouastré bouan couar é dé vouastro bell'amo.

La bouano sarut, Mestré, à vous é à vouastro mouié dé ma part é d'aquello dé Misè La Sinso.

Vouastré ben dévoua,

C. Sénès
dit la Sinso

- - -

Maillane 26 (ou 27?) Xbre 1881

cher confrère,

reçu les huîtres toulonnaises: fraîches, pleines, exquisés, de la pulpe d'azur et de soleil.
merci de tout cœur.